

Checklist for School 12 Prekindergarten (3-year-olds)

قائمة التحقق من المدرسة ١٢ قبل روضة الأطفال (٣ سنوات)

Registration Applicants المتقدمين للتسجيل

Welcome to the Troy School! مرحبًا بك في المنطقة التعليمية لمدينة تروي

Attention Parent/Guardian: Your child must be age 3 by December 1, 2023 for the 2023-24 school year. يجب أن يبلغ طفلك من العمر ٣ سنوات بحلول ١ ديسمبر ٢٠٢٣ للعام الدراسي ٢٠٢٣-٢٠٢٤ لتسجيل طفلك في برنامج الحضانة.

Please complete one Registration Packet for every child you are registering. Once you have completed the Registration Packet, please bring the packet and required documents, noted below, to the Central Registration Department.

يرجى إكمال حزمة تسجيل واحدة لكل طفل تقوم بتسجيله. بمجرد الانتهاء حزمة التسجيل ، يرجى إحضار الحزمة والمستندات المطلوبة ، المذكورة أدناه ، إلى المركز قسم التسجيل.

A parent or guardian must be present with photo identification at the Central Registration Office located at School 12, 475 First Street

يجب أن يكون أحد الوالدين أو الوصي حاضراً مع صورة هوية في مكتب التسجيل المركزي الموجود في المدرسة ١٢ ، ٤٧٥ الشارع الأول

Office hours are 7:30 a.m. – 3:00 p.m. during school. School breaks and summer office hours are 7:00 a.m - 2:00 p.m

Required documents checklist: قائمة التحقق من المستندات المطلوبة

- (1) Health Certificate signed by a doctor شهادة صحية موقعة من الطبيب
- (2) Up-to-date immunization record سجل تحصين حديث
- (3) Birth Certificate شهادة الميلاد
- (4) Proof of Residency (one of the following must be provided): إثبات الإقامة (يجب تقديم واحد مما يلي)
 - Utility bill or deposit (dated 30 days prior to registration) فاتورة أو ودیعة خدمات (مؤرخة قبل ٣٠ يوماً من التسجيل)
 - Lease or rental agreement عقد الإيجار أو السكن
 - Mortgage statement بيان الرهن العقاري
 - Affidavit of Residence (only applies if parent lives in a dwelling that they do not lease or own in their name. The affidavit can be found at <https://www.troycsd.org/district-services/registration>)
- تصريح الإقامة (يسري فقط إذا كان أحد الوالدين يعيش في مسكن لا يستأجره أو يمتلكه باسمه. يمكن العثور على الإفادة الخطية على الموقع أعلاه
- (5) Photo identification of parent/guardian تحديد صورة للوالد / الوصي
- (6) Dental Health Certificate (optional) شهادة صحة الأسنان (اختياري)

NYS Prekindergarten Regulations **لوائح ولاية نيويورك لصف الروضة**. According to the revised New York State Prekindergarten Regulations 151-2.6 Admission Requirements for Children:
وفقًا للوائح ولاية نيويورك المنقحة لروضة الأطفال شروط القبول للأطفال:

No child may participate in the Prekindergarten program unless :

لا يجوز لأي طفل المشاركة في برنامج الروضة إلا إذا:

- (1) A report of a medical examination of the child signed by a physician is submitted within 30 days of admission which states that the child is free from contagious or communicable disease.
يتم تقديم تقرير الفحص الطبي للطفل موقع من قبل الطبيب في غضون 30 يومًا من الدخول والذي ينص على خلو الطفل من الأمراض المعدية أو المعدية
- (2) The child has been immunized to the extent appropriate to his/her age in accordance with Section 2164 of the Public Health Law; or has been granted an exemption from such immunization.
تم تحصين الطفل بالقدر المناسب لسنه وفقًا للمادة 2164 من قانون الصحة العامة ؛ أو تم منحه إعفاء من هذا التحصين

Note ملاحظة: *Pre K for 3 year olds is dependent upon funding under the Grant from the New York State Education Department for the 2023-2024 school year. The amount of funding received determines the number of Pre K slots.*

ما قبل الروضة للأطفال بعمر ٣ سنوات يعتمد على التمويل بموجب المنحة من إدارة التعليم في ولاية نيويورك للعام الدراسي ٢٠٢٤-٢٠٢٣. يحدد مبلغ التمويل المستلم عدد خانات ما قبل الروضة

أسئلة Questions? Contact Juli at (518) 328-5436 or Registration at (518) 328-5007

أسئلة؟ اتصل بجولي على الرقم اعلاه ، الفاكس أو البريد الإلكتروني reg@troycsd.org Fax: (518) 271-5445 Email:

Arabic Interpreter: Nicole (518) 431-9281

المتجمة العربية: نيكول

Spanish Interpreter: Loreley (518) 416-6343

المتجمة الاسبانية: لورلي

TROY SCHOOLS

PreK Locations: موقع مدارس الحضانة التعليمية

School 2 - 470 Tenth Street المدرسة ٢

School 12 - 475 First Street المدرسة ١٢

Sacred Heart School - 308 Spring Avenue مدرسة القلب المقدس

CEO- 5 th Ave

PLEASE NOTE: IF STUDENTS WANT TO CONTINUE ON TO THE 4 YEAR OLD PRE-K PROGRAM THE NEXT YEAR, IT WILL BE NECESSARY TO RE-REGISTER. STUDENTS WILL NOT AUTOMATICALLY ROLL OVER TO THE 4 YEAR OLD PROGRAM.

يرجى ملاحظة ما يلي: إذا رغب الطلاب في الاستمرار في برنامج ما قبل الروضة لمدة ٤ سنوات في العام المقبل ، فسيكون من الضروري إعادة التسجيل. لن ينتقل الطلاب تلقائيًا إلى برنامج ٤ سنوات القديم.

استبيان السكن Housing Questionnaire

Name of School المدرسة : _____ Grade الصف : _____

Name of Student : _____

اسم الطالب Last الكنية First الاسم الأول Middle الاسم الاوسط

Gender الجنس : Male ذكر Female أنثى Date of Birth التاريخ الميلاد : ____/____/____
Month شهر Day يوم Year سنة

Address العنوان : _____ Zip الرمز البريدي : _____

Phone الهاتف : _____

This questionnaire is intended to help the district determine what services you or your child may be able to receive under the McKinney-Vento Act. Students who are protected under the McKinney-Vento Act are entitled to immediate enrollment in school even if they don't have the documents normally needed, such as proof of residency, school records, immunization records, or birth certificate. Students who are protected under the McKinney-Vento Act may also be entitled to free transportation and other services.

يهدف هذا الاستبيان إلى مساعدة المنطقة التعليمية على تحديد الخدمات التي قد تتمكن أنت أو طفلك من تلقيها بموجب قانون ماكينني فينتو. يحق للطلاب الذين يتمتعون بالحماية بموجب قانون ماكينني فينتو التسجيل الفوري في المدرسة حتى إذا لم يكن لديهم المستندات المطلوبة عادةً ، مثل إثبات الإقامة أو السجلات المدرسية أو سجلات التحصين أو شهادة الميلاد. يمكن للطلاب الذين يتمتعون بالحماية بموجب قانون ماكينني فينتو الحصول على مواصلات مجانية وخدمات أخرى.

Where is the student currently living? – Please check one box.

أين يعيش الطالب حالياً؟ - الرجاء تحديد خانة واحدة.

- In permanent housing في سكن دائم
- In a shelter في ملجأ
- In a motel/hotel في نزل / فندق
- With another family or person because of loss of housing or economic hardship مع عائلة أو شخص آخر بسبب فقدان السكن أو المصاعب الاقتصادية
- In a car, park, bus, train, or campsite في السيارة أو الموقف أو الحافلة أو القطار أو المخيم
- Other temporary living situation حالات معيشية مؤقتة أخرى _____

Name of Parent/Guardian or Student, please print
اسم ولي الأمر / الوصي أو الطالب ، يرجى طباعته

X _____
Signature of Parent/Guardian or Student
توقيع ولي الأمر / الوصي أو الطالب

Date التاريخ

STUDENT REGISTRATION FORM استمارة تسجيل الطالب

STUDENT NAME أسم الطالب:

_____/_____/_____
First الاول Middle الوسط Last الكنية

Last Name of Parent/Guardian with whom student is living الاسم الأخير لولي الأمر / الوصي الذي يعيش معه الطالب

Address: _____/_____/_____
العنوان Street الشارع Apt/Flr شقة City المدينة State NY الرمز البريدي Zip

Household Phone Number: _____ Is this a cell phone: ☐ Yes نعم ☐ No كلا
رقم هاتف الأسرة هل هذا هاتف محمول:

What language is spoken in the student's home: _____ Are translation services needed: ☐ Yes نعم ☐ No كلا
ما هي اللغة التي يتم التحدث بها في منزل الطالب هل خدمات الترجمة مطلوبة

Ethnicity: Is the student Hispanic, Latino, or of Spanish origin? ☐ Yes, Hispanic ☐ No, not Hispanic
العرق: هل الطالب من أصل إسباني، لاتيني أم إسباني؟ نعم ، من أصل إسباني لا ، ليس من أصل إسباني

Race: Select one or more races from the following five racial groups

العرق: حدد عرقًا واحدًا أو أكثر من المجموعات العرقية الخمس التالية
☐ Black أسود ☐ White أبيض ☐ Asian آسيوي ☐ American Indian or Alaska Native هندي أمريكي أو من سكان ألاسكا الأصليين ☐ Native Hawaiian or other Pacific Islander من سكان هاواي الأصليين أو غيرهم من سكان جزر المحيط الهادئ

Gender الجنس: ☐ Male ذكر ☐ Female أنثى

What language does the student speak and understand the most: _____
ما هي اللغة التي يتحدث بها الطالب ويفهمها أكثر

Date of Birth: ____/____/____ Place of Birth: _____
مكان الميلاد تاريخ ولادة City المدينة State الولاية Country المقاطعة

Has the student previously attended a school in Troy هل التحق الطالب سابقًا بمدرسة في تروي Yes نعم ☐ No لا ☐

If yes, what school المدرسة الإجابة بنعم ، فما هي المدرسة _____

Registering for Grade للتسجيل للصف: _____

Has the student attended school in the USA هل التحق الطالب بالمدرسة في الولايات المتحدة الأمريكية Yes نعم ☐ No لا ☐

If yes, number of years enrolled in US schools إذا كانت الإجابة بنعم ، عدد سنوات الالتحاق بالمدارس الأمريكية _____

Does the student have a parent/guardian on active duty in the Armed Forces? ☐ Yes نعم ☐ No كلا

هل لدى الطالب ولي أمر / وصي احد في الخدمة الفعلية في القوات المسلحة

ID: _____ Home School: _____ School Enrolled: _____

Documents provided to the district:

☐ Photo ID☐ Proof of Residency☐ National Grid Bill☐ Lease☐ Notarized Landlord Letter

ID

☐ Mortgage Statement☐ Other _____☐ MCKINNEY-VENTO☐ Birth Certificate ☐ Passport☐ Court Papers☐ DSS 299-District _____☐ Custody☒ Parent/Custodial Affidavits☐ Adoption

Enrollment Exceptions:

☐ School Choice☐ Opt In☐ Wynantskill student☐ Permission Rcvd☐ N. Greenbush student☐ Permission Rcvd☐ Employee's child – District _____ ☐ Emp☐ Foreign Exchange☐ Tuition Paying – District _____☐ Lunch Form Completed☐ Network Form☐ Immunization☐ 14 Day Letter☐ Religious Exemption☐ Physical☐ Dental certificate**Parent/Guardian Information** معلومات الوالد / الوصي**Mother/ Guardian** الأم / الوصي_____/_____/_____
First الأول Middle Initial أول حرف من اسم الأب Last الكنيةRelationship to child نوع القرابة: ☒ Mother الأم ☐ Step-parent زوج الأم ☐ Legal Guardian الوصي القانوني ☐ Foster Parent الوالد بالتبني ☐ Other أخرى _____Resides in Home يقيم في المنزل ☒ Yes نعم ☐ No لا Custodial Parent الوالد الوصي ☐ Yes نعم ☐ No لاIs to receive Correspondence لتلقي المراسلات ☒ Yes نعم ☐ No لاMailing Address if different from above: _____/_____/_____
العنوان البريدي - إذا كان مختلفا عن أعلاه Street الشارع Apt/Fir شقة City المدينة State ولاية Zip الرمز البريديHome Phone: (____) _____ Work Phone: (____) _____ Cell Phone: (____) _____
هاتف المنزل هاتف العمل الهاتف الخليويEmail Address: _____ Phone call priority (1-3): Home _____ Work _____ Cell _____
عنوان البريد الإلكتروني أولوية المكالمات الهاتفية (1-3) المنزل العمل الخليوي**Father/ Guardian** الأب / الوصي_____/_____/_____
First الأول Middle Initial أول حرف من اسم الأب Last الكنيةRelationship to child نوع القرابة: ☒ Father الأب ☐ Step-parent زوجة الأب ☐ Legal Guardian الوصي القانوني ☐ Foster Parent الوالد بالتبني ☐ Other أخرى _____

Resides in Home ☐ لا ☐ Yes نعم ☐ No لا Custodial Parent الوالد الوصي ☐ Yes نعم ☐ No لا

Is to receive Correspondence ☐ لا ☐ Yes نعم ☐ No لا لتلقي المراسلات

Mailing Address if different from above: _____

العنوان البريدي (إذا كان مختلفاً عن أعلاه)

Street الشارع

Apt/Fir شقة

City المدينة

State ولاية

Zip الرمز البريدي

Street

Apt/Fir

City

State

Zip

Home Phone: (____) _____

هاتف المنزل

Work Phone: (____) _____

هاتف العمل

Cell Phone: (____) _____

الهاتف الخليوي

Email Address: _____

عنوان البريد الإلكتروني

Phone call priority (1-3): Home _____

أولوية المكالمات الهاتفية (١-٣)

Work _____

العمل

Cell _____

الخليوي

Other Children Living in the Household –Please include children not of school age

الأطفال الآخرون الذين يعيشون في الأسرة - يرجى إدراج الأطفال الذين ليسوا في سن المدرسة

Name الاسم: _____ Date of Birth تاريخ الميلاد: ____/____/____

Gender الجنس: ☐ Male ذكر ☐ Female أنثى Past Registrant مسجل سابق ☐ Yes نعم ☐ No لا

Name الاسم: _____ Date of Birth تاريخ الميلاد: ____/____/____

Gender الجنس: ☐ Male ذكر ☐ Female أنثى Past Registrant مسجل سابق ☐ Yes نعم ☐ No لا

Please list the names of ANY and ALL persons Troy City School District is allowed to contact or release your child to in case of an emergency, including illness, serious injury, early dismissal of school or an evacuation emergency.

يرجى ذكر أسماء أي وجميع الأشخاص المسموح لهم بالاتصال بطفلك أو إطلاق سراحه في حالة الطوارئ ، بما في ذلك المرض أو الإصابة الخطيرة أو الفصل المبكر من المدرسة أو حالة طوارئ الإخلاء.

Emergency Contact 1 جهة اتصال الطوارئ 1

Name الاسم: _____ Relationship to Student نوع القرابة: _____

Other than parent/guardian شخص آخر غير ولي الأمر

Home Phone: (____) _____ Work Phone: (____) _____ Cell Phone: (____) _____

هاتف المنزل

هاتف العمل

الهاتف الخليوي

Address: _____

Emergency Contact 2 جهة اتصال الطوارئ 2

Name الاسم: _____ Relationship to Student نوع القرابة: _____

Other than parent/guardian شخص آخر غير ولي الأمر

Home Phone: (____) _____ Work Phone: (____) _____ Cell Phone: (____) _____

هاتف المنزل

هاتف العمل

الهاتف الخليوي

Address: _____

Emergency Contact 3 جهة اتصال الطوارئ 3

Name الاسم: _____ Relationship to Student نوع القرابة: _____

Other than parent/guardian شخص آخر غير ولي الأمر

Home Phone: (____) _____ Work Phone: (____) _____ Cell Phone: (____) _____

هاتف المنزل

هاتف العمل

الهاتف الخليوي

Address العنوان: _____

Additional Emergency Contacts جهات اتصال إضافية للطوارئ:

Legal Information (If Applicable) (إن وجدت المعلومات القانونية)

If parents are divorced or separated, is there a court approved custody document? ☐ Yes ☐ No
إذا كان الوالدان مطلقين أو منفصلين ، فهل هناك وثيقة حضانة معتمدة من المحكم ☐ نعم ☐ كلا

Who retains legal custody من يحتفظ بالحضانة القانونية _____
Relationship to child نوع القرابة _____

If joint, who has residential (primary physical) custody (جسدية أولية)؟ إذا كان مشتركًا ، فمن لديه وصاية سكنية _____

☐ Legal guardianship document provided وثيقة الوصاية القانونية المقدمة
Is the student in the care of a guardian(s) other than his/her mother or father? ☐ Yes ☐ No
هل الطالب في رعاية ولي أمر غير والدته أو والده؟ ☐ نعم ☐ كلا

If yes, name of legal guardian(s) القانونيين (الأوصياء) اسم الوصي ، إذا كانت الإجابة بنعم ، _____
Relationship to child نوع القرابة _____

Is the student in foster care هل الطالب في رعاية التبني ☐ Yes نعم ☐ No لا
If yes, please provide copy of placement order (DSS-2999) يرجى تقديم نسخة من أمر التنسيب (إذا كانت الإجابة بنعم ، _____)

Additional Services (If Applicable) (إن وجدت خدمات إضافية)

Special Education Services خدمات التربية الخاصة

Does the student currently have an IEP (Individualized Education Plan) ☐ Yes نعم ☐ No لا
(خطة التعليم الفردي) هل لدى الطالب حاليًا

Does your child receive any of the following type of services? هل يتلقى طفلك أيًا من أنواع الخدمات التالية؟
☐ Consultant Teacher ☐ Self-Contained Classroom ☐ Resource Room ☐ Out of District Class (BOCES or QUESTAR) ☐ Yes نعم ☐ No لا
مدرس استشاري فصل دراسي مستقل غرفة فصل فئة المنطقة موارد

Related Services الخدمات ذات الصلة

☐ Speech and Language Therapy ☐ Occupational Therapy ☐ Physical Therapy ☐ Counseling ☐ Other, please describe
علاج وظيفي علاج النطق واللغة علاج فيزيائي الاستشارة أخرى ، يرجى التوضيح _____

Academic Intervention Services (AIS/Remedial) (العلاج / AIS) خدمات التدخل الأكاديمي

☐ Math ☐ English Language Arts ☐ Science ☐ Social Studies
الرياضيات فنون اللغة الإنجليزية العلوم الدراسات الاجتماعية

Other Services خدمات أخرى

☐ 504 Plan خطة

☐ English as a New Language (ENL) اللغة الإنجليزية كلغة جديدة

If yes how many years of service فما عدد سنوات الخدمة ، إذا كانت الإجابة بنعم ، _____

☐ Other أخرى _____

If your child requires special education or English as a new language services, he or she may not be attending their home school. If it is feasible, do you wish for siblings to attend the same school?

إذا كان طفلك يحتاج إلى تعليم خاص أو اللغة الإنجليزية كخدمات لغوية جديدة ، فربما لا يذهب إلى المدرسة المنزلية. إذا كان ذلك ممكناً ، فهل ترغب في أن يذهب أشقاؤه إلى نفس المدرسة

كلا NO نعم YES

IF REGISTERING FOR PREK –Is or will your child be receiving Summer Service this year Yes نعم No لا

في حالة التسجيل في الحجز - هل سيتلقى طفلك الخدمة الصيفية هذا العام أو سيتلقى ذلك

Other Information معلومات أخرى

Has the family moved within the past 3 years to obtain migratory employment? Yes نعم No لا

هل انتقلت الأسرة خلال السنوات الثلاث الماضية للحصول على عمل مهاجر؟

*If yes, complete the Migrant Education Form located at the end of the packet.

* إذا كانت الإجابة بنعم ، أكمل نموذج تعليم المهاجرين الموجود في نهاية الحزمة.

Parent Statement بيان الوالد:

I certify that the above information is true and correct. Any misinformation regarding residency may result in being billed to cover the cost of instruction and/or exclusion from attending the Troy City School District.

أشهد أن المعلومات الواردة أعلاه صحيحة وصحيحة. قد ينتج عن أي معلومات خاطئة بشأن الإقامة أن يتم محاسبتك لتغطية تكلفة التعليم و / أو الاستثناء من حضور منطقة مدارس تروي سيتي التعليمية.

Parent or Guardian Signature **X** _____ Date _____
توقيع ولي الأمر أو الوصي التاريخ

All documents are to be returned to:

يجب إعادة جميع المستندات إلى:

Troy City School District Central Registration Office

School 12 475 First St., Troy, NY 12180

Phone: (518) 328-5007 Fax: (518) 328-5061

Prekindergarten Student Registration Form

استمارة تسجيل طالب الحضانة

المنطقة التعليمية لمدينة تروي TROY CITY SCHOOL DISTRICT

Attendance Expectations توقعات الحضور

I AGREE TO FOLLOW THE ATTENDANCE EXPECTATIONS OF
THE TROY CITY SCHOOL DISTRICT UNIVERSAL PREKINDERGARTEN PROGRAM.

أوافق على متابعة توقعات الحضور برنامج مدرسة تروي سيتي للمدرسة التمهيدية الشاملة

- My child will be in school each day Universal Prekindergarten is in session unless he or she is sick. سيكون طفلي في المدرسة كل يوم يكون من أيام المدرسة ما لم يكن هو أو هي مريضاً.
- If my child is not in attendance and is not sick, I understand that my child can be dropped from the program. إذا لم يكن طفلي حاضراً ولم يكن مريضاً ، أفهم أنه يمكن استبعاد طفلي من البرنامج.
- I will send a written excuse each day my child is absent. سأرسل عذراً مكتوباً كل يوم يتغيب فيه طفلي.
- If I can, I will call the Prekindergarten school/center to notify the school that my child will be absent. إذا كان بإمكانني ، فسوف أتصل بمدرسة / مركز صف الحضانة لإخطار المدرسة بأن طفلي سوف يتغيب.
- My child will be at school and picked up on time daily and will stay for the full Pre K program. I will sign my child in and out each day of the program. I understand that my child may be dropped from the program by not complying. سيكون طفلي في المدرسة وسيتم اصطحابه في الوقت المحدد يومياً وسيبقى في برنامج الحضانة الكامل. سأقوم بتسجيل دخول وخروج طفلي كل يوم من أيام البرنامج. أدرك أن طفلي قد يتم إستبعاده من البرنامج إذا لم يمتثل.
- My child will be dropped off at the start of the program and picked up at the end of the program. I understand that it is important for my child to be present for the entire day and by not complying my child may be dropped from the program. سيتم توصيل طفلي في بداية الدوام المدرسي واصطحابه في نهاية الدوام المدرسي. أفهم أنه من المهم لطفلي أن يكون حاضراً طوال اليوم وأنه من خلال عدم الامتثال ، قد يتم إستبعاد طفلي من البرنامج.
- I understand it is my responsibility to be sure to give the Pre K teacher and staff updated phone numbers. أفهم أنه من مسؤوليتي التأكد من إعطاء أرقام الهواتف المحدثة لمعلم ما قبل الروضة والموظفين.
- I understand that if I move outside the Troy City School District area, my child will no longer be able to attend the Universal Prekindergarten program. I will also notify the district that my child has moved. أدرك أنني إذا انتقلت خارج منطقة مدارس منطقة تروي ، فلن يتمكن طفلي من حضور برنامج الحضانة. سأقوم أيضاً بإخطار المنطقة بأن طفلي قد انتقل.

X

امضاء الأهل / ولي الأمر Signature of Parent/Guardian

التاريخ Date

معیار الاختیار Selection Criteria

TROY CITY SCHOOL DISTRICT

مدرسة مدينة تروي

Acceptance into the Troy City School District's Prekindergarten for the 3 year old program is based on need. Please put a check by each item that relates to your child.

يعتمد القبول في روضة الأطفال التمهيديّة في منطقة تروي سيتي التعليمية للبرنامج البالغ من العمر 3 سنوات على الحاجة. يرجى وضع شيك حسب كل عنصر يتعلق بطفلك.

معیار الاختیار Selection Criteria		
Troy School District- 3 year old Pre K		
منطقة تروي التعليمية - 3 سنوات من تمهيدي		
✓	Criteria معايير	Point النقط
	3 years old by December 1 , 2023 3 سنوات بحلول 1 ديسمبر ٢٠٢٣	10
	Both parents employed full time كلا الوالدين يعملان بدوام كامل	20
	Domestic Violence العنف المنزلي	25
	Drug or Alcohol Abuse تعاطي المخدرات أو الكحول	10
	Foster Child بالتبني	50
	Homeless بلا مأوى	100
	Medical issue مشاكل صحية	15
	Receives Special Ed. Services يتلقى الطبعة الخاصة خدمات	20
	Parent Incarcerated الوالد مسجون	10
	Parent attending college حضور ولي الأمر في الكلية	15
	Parent attending High School أحد الوالدين في المدرسة الثانوية	20
	Parent is actively seeking employment الوالد يسعى بنشاط للحصول على عمل	15
	Parent is employed full time الوالد يعمل بدوام كامل	25
	Parent is employed part time الوالد يعمل بدوام جزئي	10
	Parent needs interpreter الوالد يحتاج إلى مترجم	10
	Parent receives disability payment الوالد يتلقى مدفوعات العجز	15
	SSI	100
	TANF	100

	Total Points مجمل النقاط	

Prekindergarten Student Registration Form

استمارة تسجيل طالب الحضانة

TROY CITY SCHOOL DISTRICT المنطقة التعليمية لمدينة تروي

SITE REQUEST FORM نموذج طلب الموقع

Child's Name اسم الطفل: _____

Criteria for Acceptance معايير القبول:

- Child must reside within the Troy City School District. يجب أن يقيم الطفل داخل المنطقة التعليمية لمدينة تروي.
- The child must be 3 years of age on or before December 1st of the school year they are enrolling for. يجب أن يكون عمر الطفل 3 سنوات في أو قبل الأول من كانون الأول (ديسمبر) من العام الدراسي الذي يسجل فيه.

Below is a list of names and addresses of the Pre K providers for three-year olds within the Troy City School District. The hours of operation and what options the program has is listed.

فيما يلي قائمة بأسماء وعناوين مقدمي ما قبل الروضة للأطفال الذين تبلغ أعمارهم ثلاث سنوات داخل منطقة مدارس تروي سيتي التعليمية. ساعات العمل و الخيارات المدرجة في البرنامج

Please rank order your program site choices below. يرجى ترتيب خيارات موقع البرنامج الخاص بك أدناه.

1. _____
2. _____
3. _____

PREKINDERGARTEN PROGRAM SITES FOR THREE YEAR OLDS

1. School 2:00 – 7:30 470 Tenth Street	المدرسة رقم 2#	Head Start collaboration تعاون مسبق Additional Paperwork Required أوراق عمل إضافية Parents transport النقل على الوالدين
2. School 12# 475 First Street	المدرسة رقم 12# 2:00 – 7:50	Parents transport النقل على الوالدين Head Start Collaboration تعاون مسبق Additional Paperwork Required أوراق عمل إضافية
5. Sacred Heart 308 Spring Avenue	القلب المقدس 1:00 – 8:00	Parents transport النقل على الوالدين School Uniform required الزي المدرسي مطلوب

Random Selection اختيار عشوائي

New York State requires random selection of all Universal Prekindergarten programs. Applications will be selected at random to fill the available Pre K classrooms. You will be notified by mail of your child's placement. Every effort will be made on our part to grant you your Prekindergarten preference.

تتطلب ولاية نيويورك اختياراً عشوائياً لجميع برامج الحضانة العالمية. سيتم اختيار الطلبات بشكل عشوائي لملء الفصول الدراسية المتوفرة لمرحلة ما قبل الروضة. سيتم إخبارك عن طريق البريد بإيداع طفلك. سنبدل قصارى جهدنا من جانبنا لمنحك تفضيلك لمرحلة ما قبل الحضانة.

Additional Childcare رعاية أطفال إضافية

Wrap-around childcare is an option at some Pre K sites. This means that a parent can have the option of childcare before and/or after the Pre K day. However, the cost associated with the additional childcare is the responsibility of the parent or guardian.

تعتبر رعاية الأطفال الالتفافية خيارًا في بعض مواقع Pre K. هذا يعني أنه يمكن للوالد أن يحصل على خيار رعاية الطفل قبل و / أو بعد يوم ما قبل الروضة. ومع ذلك ، فإن التكلفة المرتبطة برعاية الطفل الإضافية تقع على عاتق الوالدين أو الوصي.

Prekindergarten Student Registration Form

استمارة تسجيل طالب الحضانة

المنطقة التعليمية لمدينة تروي TROY CITY SCHOOL DISTRICT

CHILD PROFILE معلومات عن الطفل

Child's name اسم الطفل _____

Language(s) spoken in the home اللغة (اللغات) التي يتم التحدث بها في المنزل _____

Is your child currently attending هل يحضر طفلك حاليًا _____

daycare _____ nursery school _____ or Head Start _____
رعاية نهائية مدرسة حضانة أو بداية رئيسية

Does your child have any special health challenges we should know about?

هل يعاني طفلك من أي تحديات صحية خاصة يجب أن معرفتها؟

Does your child have any religious dietary needs? هل لطفلك أي احتياجات غذائية دينية؟

Mother's name اسم الأم _____ Age العمر _____ education التعليم _____

Phone: Home: _____ Cell: _____ Work: _____

المنزل الهاتف الخليوي العمل

Father's name اسم الأب _____ Age العمر _____ Education التعليم _____

Phone: Home: _____ Cell: _____ Work: _____

المنزل الهاتف الخليوي العمل

Sitter's/Day Care Name اسم المرشح / الرعاية النهارية _____

Address عنوان _____

Phone هاتف _____

Prekindergarten Student Registration Form

استمارة تسجيل طالب الحضانة

المنطقة التعليمية لمدينة تروي TROY CITY SCHOOL DISTRICT

نموذج تصريح الطفل CHILD RELEASE FORM

Please indicate the names of the people who can pick up your child at dismissal time if you are unable to do so yourself. We will not release your child to any unauthorized person. Persons who pick up your child may be asked to show identification.

يرجى الإشارة إلى أسماء الأشخاص الذين يمكنهم اصطحاب طفلك في وقت الفصل إذا كنت غير قادر على القيام بذلك بنفسك. لن نطلق سراح طفلك لأي شخص غير مصرح له. قد يُطلب من الأشخاص الذين سوف يصطحبون طفلك إظهار هويتهم.

I hereby give the staff at _____ أعطي بموجب هذا للموظفين في _____ Pre K الروضة

(name of school) (اسم المدرسة)

permission to release my child _____ إذن بإطلاق سراح طفلي _____ to the

(name of child) (اسم الطفل)

following person(s). إلى الأشخاص المذكورين أدناه.

X

Parent Signature امضاء الأهل

Date التاريخ

Please Print Names of Authorized People: الرجاء كتابة أسماء المفوضين:

Name الاسم

Phone Number رقم الهاتف

Relationship to Child نوع القرابة

		Parent الأبوين
		Parent الأبوين

Prekindergarten Student Registration Form

استمارة تسجيل طالب الحضانة

المنطقة التعليمية لمدينة تروي TROY CITY SCHOOL DISTRICT

WALKING TRIP PERMISSION SLIP قسيمة إذن رحلة المشي

I desire to have my child أُرغب في أن يذهب طفلي _____ go with the
Prekindergarten on مع حضانة الأطفال (name of child)

all walking trips the class may take from جميع رحلات المشي التي يمكن للفصل القيام بها من
September 20 , سبتمبر _____ to June 20 , يونيو _____.

I shall be responsible for his/her actions while the class is taking the trip.

سأكون مسؤول عن أفعاله/ها أثناء قيام الفصل بالرحلة

X _____

Parent Signature توقيع الأهل

Date التاريخ

Prekindergarten Student Registration Form

استمارة تسجيل طالب الحضانة

المنطقة التعليمية لمدينة تروي TROY CITY SCHOOL DISTRICT

موافقة ولي الأمر على الإفصاح عن المعلومات Parent Consent to Release Information

نموذج التفويض الطبي Medical Authorization Form

To Whom It May Concern: إلى من يهمه الامر

In regard to my (Son/Daughter): فيما يتعلق ب ابني / ابنتي

I أنا, _____, hereby authorize any physician or nurse who has attended, examined, or treated my child to furnish his/her teachers or pertinent staff with whom (he/she) comes in daily contact, with any and all information which may be necessary regarding (his/her) past or present physical condition and treatment rendered therefore, to ensure that said school personnel are fully cognizant of his/her condition and to safeguard their health and safety.

، حضرت أو فحصت أو عالج طفلي لتزويد معلميه / موظفيها أو الموظفين ذوي الصلة بهم من (هو / هي) على اتصال يومي

مع أي وجميع المعلومات التي قد تكون ضرورية فيما يتعلق بحالته الجسدية السابقة أو الحالية والمعاملة المقدمة لذلك ، إلى

التأكد من أن موظفي المدرسة المذكورين على دراية كاملة بحالته / حالتها وحمايتها صحتهم وسلامتهم

X

Date التاريخ

امضاء الأهل/ ولي الأمر Signature of Parent/Guardian

Please Print Name يرجى كتابة الاسم

SCHOOL HEALTH SERVICES خدمات الصحة المدرسية

Entering Date تاريخ الدخول _____ Grade الصف _____ School المدرسة _____ Sex الجنس _____

Student Name اسم الطالب _____ Address العنوان _____
 Last العائلة First الاول MI

DOB تاريخ الولادة _____ Place of Birth مكان الولادة _____

Mother's Name اسم الام _____ Address (if different) العنوان إن كان مختلف _____ Home Phone رقم المنزل _____
 : _____ Cell Phone الخليوي : _____
 Place of Employment مكان العمل _____ Phone الهاتف _____

Father's Name اسم الاب _____ Address (if different) العنوان إن كان مختلف _____ Home Phone رقم المنزل _____
 : _____ Cell Phone الخليوي : _____
 Place of Employment مكان العمل _____ Phone الهاتف _____

Guardian/Step Parent Name اسم الوصي _____ Address (if different) العنوان إن كان مختلف _____ Home Phone رقم المنزل _____
 : _____ Cell Phone الخليوي : _____
 Place of Employment مكان العمل _____ Phone الهاتف _____

The answers to the questions on this form will be held in the School Health Office and will be kept confidential.

سيتم الاحتفاظ بالإجابات على الأسئلة الواردة في هذا النموذج في مكتب الصحة المدرسية وستبقى سرية

Has your child ever had the following? Please explain with date of onset, any "yes" answers. نعم أي إجابات بـ "نعم" هل سبق لطفلك أن حصل على التالي؟ يرجى التوضيح مع تاريخ البدء ،

Has Your Child Ever Had the Following? هل سبق لطفلك أن حصل على التالي؟	N كلا	Y نعم	Explain with Date/Medication اشرح مع التاريخ / الدواء	Has Your Child Ever Had the Following? هل سبق لطفلك أن حصل على التالي؟	N كلا	Y نعم	Explain with Date/Medication اشرح مع التاريخ / الدواء
ALLERGIES الحساسية				Anemia/Bleeding Disorder فقر الدم / اضطراب النزيف			
Food طعام				Sickle Cell فقر الدم المنجلي			
Bees النحل				Chronic Ear Infections التهابات الأذن المزمنة			
Environmental بيئي				Hearing Loss فقدان السمع			
Medication دواء				Hearing Aid السمع			
Eczema اكزيما				Speech Concerns مخاوف الكلام			

Asthma أزمة				Vision Problems (Glasses, Contacts) مشاكل في الرؤية (النظارات ، جهات الاتصال)			
ADHD/ADD صعوبة الانتباه وفرط النشاط				Loss of Vision فقدان البصر			
Behavior Concerns مخاوف تتعلق بالسلوك				Bladder/Kidney Condition حالة المثانة / الكلى			
Diabetes داء السكري				Absence Kidney غياب الكلى			
Seizure Disorder (Epilepsy) اضطراب النوبة (الصرع)				Absence of Testicle غياب الخصية			
Heart Murmur ثقب في القلب				Arthritis التهاب المفاصل			
Cardiac Condition/Surgery حالة / جراحة القلب				Fractures كسور			
High/Low Blood Pressure ارتفاع / انخفاض ضغط الدم				Scoliosis الجنف			
Fainting During Exercise الإغماء أثناء التمرين				Chicken Pox/Date جدري الماء / التاريخ			
Head Injury إصابة بالرأس				Surgery (Tonsils, Hernia) الجراحة (اللوزتين والفتق)			
Migraine Headaches صداع نصفي				Under Current Medical Care تحت الرعاية الطبية الحالية			

ضع قائمة بأي مشاكل طبية خاصة أو إصابات خطيرة أو قيود الصالة الرياضية

Parent/Guardian Signature توقيع ولي الأمر / الوصي _____ Date التاريخ _____

استبيان لغة المنزل (HLQ) Home Language Questionnaire

STUDENT NAME اسم الطالب :		
First الاول	Middle الاوسط	Last الكنية
Date of Birth تاريخ الولادة:		GENDER الجنس :
		<input type="checkbox"/> Male ذكر
		<input type="checkbox"/> Female انثى
Month الشهر	Day اليوم	Year السنة
Parent /Person in Parental Relation info: الوالد / الشخص في معلومات العلاقة الأبوية:		
Relation to نوع القرابة First Name الاسم الاول Last Name الكنية		

Dear Parent or Guardian:
In order to provide your child with the best possible education, we need to determine how well he or she understands, speaks, reads and writes in English, as well as prior school and personal history. Please complete the sections below entitled Language Background and Educational History. Your assistance in answering these questions is greatly appreciated. Thank you.

عزيزي الوالد أو الوصي
من أجل توفير أفضل تعليم ممكن لطفلك ،
نحتاج إلى ذلك
تحديد مدى جودة هو أو هي
يفهم ويتحدث ويقرأ ويكتب باللغة
الإنجليزية ، وكذلك المدرسة السابقة
والتاريخ الشخصي. يرجى إكمال الأقسام
التالية بعنوان الخلفية اللغوية والتاريخ
التربوي. مساعدتك في الإجابة على هذه
الأسئلة موضع تقدير كبير. شكرا لك

HOME LANGUAGE CODE كود اللغة الرئيسية

Language Background خلفية اللغة

(يرجى التحقق من كل ما ينطبق) (Please check all that apply.)

1. What language(s) is(are) spoken in the student's home or residence? ما هي اللغة (اللغات) التي يتم التحدث بها في منزل الطالب أو الإقامة	<input type="checkbox"/> English انجليزي	<input type="checkbox"/> Other لغة أخرى	specify حدد
2. What was the first language your child learned? ما هي اللغة الأولى التي تعلمها طفلك	<input type="checkbox"/> English انجليزي	<input type="checkbox"/> Other لغة أخرى	specify حدد
3. What is the Home Language of each parent/guardian? ما هي لغة الوطن لكل والد / وصي	<input type="checkbox"/> Mother الام	<input type="checkbox"/> Father الاب	specify حدد
	<input type="checkbox"/> Guardian(s) الوصي		
4. What language(s) does your child understand? ما هي اللغة (اللغات) التي يفهمها طفلك	<input type="checkbox"/> English انجليزي	<input type="checkbox"/> Other لغة أخرى	specify حدد

5. What language(s) does your child speak? ما هي اللغة (اللغات) التي يتحدث بها طفلك	<input type="checkbox"/> English انجليزي	<input type="checkbox"/> Other لغة أخرى حدد specify	<input type="checkbox"/> Does not speak لا يتكلم
6. What language(s) does your child read? ما هي اللغة (اللغات) التي يقرأها طفلك؟	<input type="checkbox"/> English انجليزي	<input type="checkbox"/> Other لغة أخرى حدد specify	<input type="checkbox"/> Does not read لا يقرأ
7. What language(s) does your child write? ما هي اللغة (اللغات) التي يستطيع طفلك كتابتها	<input type="checkbox"/> English انجليزي	<input type="checkbox"/> Other لغة أخرى حدد specify	<input type="checkbox"/> Does not write لا يكتب

THIS SECTION TO BE COMPLETED BY DISTRICT IN WHICH STUDENT IS REGISTERED:	
SCHOOL DISTRICT INFORMATION:	STUDENT ID NUMBER IN NYS STUDENT INFORMATION SYSTEM:
District Name (Number) & School	
Address	

Relationship to student نوع القرابة: ☐ Mother الام ☐ Father الأب ☐ Other أخرى: _____

FOR STUDENTS WITH DISABILITIES, LIST ACCOMMODATIONS, IF ANY,
ADMINISTERED IN
ACCORDANCE WITH IEP PURSUANT TO CSE RECOMMENDATION:

Prekindergarten Student Registration Form

استمارة تسجيل طالب الحضانة

المنطقة التعليمية لمدينة تروي TROY CITY SCHOOL DISTRICT

مسح الأسر المعيشية HOUSEHOLD SURVEY

عدد الأفراد الذين يعيشون في الأسرة _____ Number of people living in the household

Single Parent Household الأسرة ذات الوالد الوحيد _____ yes نعم _____ no لا

Foster Child طفل بالتبني _____ yes نعم _____ no لا

Non-English Speaking Household الأسرة التي لا تتحدث الإنجليزية _____ yes نعم _____ no لا

Temporary Housing سكن مؤقت _____ yes نعم _____ no لا

Parent/Guardian Working عمل الوالد / الوصي _____ yes نعم _____ no لا

If yes, location and hours of work العمل والموقع وساعات العمل ::إذا كانت الإجابة بنعم ،

Parent/Guardian #1 ولي الأمر / الوصي رقم _____

Parent/Guardian #2 ولي الأمر / الوصي رقم _____

Parent/Guardian attending school حضور ولي الأمر / الوصي إلى المدرسة _____ yes نعم _____ no لا

Parent/Guardian on Unemployment ولي الأمر / الوصي على البطالة _____ yes نعم _____ no لا

Is your child covered by Medicaid هل طفلك مشمول ببرنامج _____ yes نعم _____ no لا

Prekindergarten Student Registration Form

استمارة تسجيل طالب الحضانة

المنطقة التعليمية لمدينة تروي TROY CITY SCHOOL DISTRICT

DEVELOPMENTAL SCREENINGS الشاشات التنموية

An outside approved agency may help assist with the Developmental Screenings for Troy City School District Pre K rooms. The screening is an informal assessment to identify possible developmental delays (speech, motor, educational and behavioral). Each child is seen individually by a teacher, speech therapist, or motor therapist. If any concerns do exist, a formal evaluation may be recommended. Please sign and date below for an outside approved agency to assist with your child's screening.

قد تساعد وكالة معتمدة خارجية في عمليات الفحص التنموية لغرف الحضانة بمدرسة تروي التعليمية. الفحص هو تقييم غير رسمي لتحديد التأخيرات المحتملة في النمو (الكلام والحركية والتعليمية والسلوكية). يُنظر إلى كل طفل على حدة من قبل المعلم أو معالج النطق أو المعالج الحركي. في حالة وجود أي مخاوف ، قد يوصى بإجراء تقييم رسمي. يرجى التوقيع والتاريخ أدناه لوكالة خارجية معتمدة للمساعدة في فحص طفلك.

Child's Name اسم الطفل: _____

Child's date of birth تاريخ ميلاد الطفل: _____

Child's Gender: Male or Female (please circle) جنس الطفل: ذكر أو أنثى (يرجى وضع دائرة)

Parent(s) Name اسم الوالدين: _____

Telephone Number رقم هاتف: _____

I give permission for my child أعطي الإذن لطفلي, _____, to receive a developmental screening from an out of district provider. لتلقي فحص تطوري من مزود خارج المنطقة.

X

Parent or Guardian Signature

توقيع ولي الأمر أو الوصي

Date

التاريخ

Prekindergarten Student Registration Form

استمارة تسجيل طالب الحضانة

المنطقة التعليمية لمدينة تروي TROY CITY SCHOOL DISTRICT

ورقة المعلومات Information Sheet

What do you want your child to be called at school? _____

ماذا تريد أن يتم استدعاء طفلك في المدرسة

Child's birthday (M/D/Y) عيد ميلاد الطفل: _____

Parent/Guardian Name(s) الوصي / الوالد: _____

Child's Siblings (this will help us spell their names on their artwork):

(أشقاء الأطفال (سيساعدنا ذلك في تهجئة أسمائهم في أعمالهم الفنية

Family Pets الحيوانات الأليفة العائلية: _____

Email Address: _____

عنوان البريد الإلكتروني

Child's Allergies (please include food, animal or other allergies):

حساسيات الأطفال (يرجى تضمين الطعام أو الحيوان أو الحساسية الأخرى)

What are you child's favorite snack foods? ما هي الأطعمة الخفيفة المفضلة لطفلك

What are your child's interests? ما هي اهتمامات طفلك

What activities does your child like to do? ما هي الأنشطة التي يحب طفلك القيام بها

What are you child's dislikes (food, activities, other)? (ما الذي يكره طفلك (طعام ، أنشطة ، أخرى

Anything else you would like to tell us about your child? هل من شيء آخر تود إخبارنا به عن طفلك

2021-22 School Year

Return form to your school
ONLY IF YOU OBJECT
to your child's photo being
published.

منع النشر DO NOT RELEASE
الورقة الإعلامية MEDIA FORM

Please complete this form only if you OBJECT to the use of your child's photograph or video.
الرجاء إكمال هذا النموذج فقط إذا كنت تعترض على استخدام صورة طفلك أو مقطع فيديو

Photographs and videos of our students may be used to promote programs and activities in print and online materials.
يمكن استخدام الصور ومقاطع الفيديو لطلابنا للترويج للبرامج والأنشطة في المواد المطبوعة وعبر الإنترنت.

School المدرسة _____

Grade الصف: _____

Child's Name اسم الطفل: _____

Address عنوان: _____

Parent/Guardian Signature: توقيع ولي الأمر / الوصي _____

DO NOT RELEASE: ممنوع النشر

☐ I do NOT wish my child's photograph to appear online on District sites or in the District print newsletter.
لا أرغب في ظهور صورة طفلي عبر الإنترنت على مواقع المنطقة أو في النشرة الإخبارية المطبوعة الخاصة بالمقاطعة.

DO NOT RELEASE: ممنوع النشر

☐

I do NOT wish my child to be photographed or videotaped by an outside agency (such as newspaper or television media).

لا أرغب في أن يتم تصوير طفلي أو تصويره بالفيديو من قبل وكالة خارجية (مثل الصحف أو وسائل الإعلام التلفزيونية).

ONLY IF YOU OBJECT to the release of your child's photograph.

فقط إذا كنت تعترض على نشر صورة طفلك

**NETWORK COMPUTING AND
INTERNET SAFETY POLICY 4526**
شبكة الحوسبة و سياسة سلامة الإنترنت
إقرار المستخدم USER ACKNOWLEDGEMENT

After reading the Networking Computing and Internet Safety Policy, please print and sign your name below acknowledging that you accept Policy 4526 and its terms. A copy with your User ID and Password will be issued to you when signed.

بعد قراءة سياسة حوسبة الشبكات وأمان الإنترنت ، يرجى طباعة اسمك وتوقيعه أدناه للإقرار بقبولك السياسة 4526 وشروطها. سيتم إصدار نسخة مع معرف المستخدم وكلمة المرور عند التوقيع.

USER'S NAME (please print): _____

اسم المستخدم (يرجى كتابته)

BUILDING/SCHOOL: _____

المبنى / المدرسة

USER'S ID NUMBER: _____

رقم هوية المستخدم

USER'S SIGNATURE: _____

توقيع المستخدم

PARENT'S SIGNATURE: X _____

توقيع ولي الأمر

DATE: التاريخ _____

.....
PRINCIPAL/SUPERVISOR (please print): _____

الرئيسي / المشرف (يرجى طباعته)

PHONE NUMBER: _____

رقم الهاتف

PRINCIPAL/SUPERVISOR SIGNATURE: _____

التوقيع الرئيسي / المشرف

DATE: التاريخ _____

.....
PLEASE REMOVE ACKNOWLEDGEMENT PAGE AND KEEP POLICY PORTION FOR YOUR RECORDS.

يرجى إزالة صفحة الإقرار و احتفظ بجزء السياسة ل سجلاتك

FACULTY/STAFF: RETURN TO HUMAN RESOURCES

العودة إلى الموارد البشرية الكلية / الموظفين

STUDENTS الطلاب: RETURN TO PRINCIPAL العودة إلى المدرسة الرئيسية

2-1-12

متطلبات الفحص البدني PHYSICAL EXAMINATION REQUIREMENT

Dear Parent /Guardian عزيزي ولي الأمر / الوصي:

New York State Education Law **requires** that all children attending school in New York State have a physical examination at the following grade levels: **Pre-K, Kindergarten, 1st grade, 3rd grade, 5th grade, 7th grade, 9th grade and 11th grade, and all new students who are entering the Troy City School District.**

يتطلب قانون ولاية نيويورك للتعليم أن يخضع جميع الأطفال الملتحقين بالمدارس في ولاية نيويورك لفحص بدني في المستويات الصفية التالية: صف ما قبل الروضة ، وروضة الأطفال ، والصف الأول ، والصف الثالث ، والصف الخامس ، والصف السابع ، والصف التاسع ، والصف الحادي عشر ، و جميع الطلاب الجدد الذين يدخلون المنطقة التعليمية لمدينة تروي

As part of your child's education and in recognition of a desirable health practice, the annual health examination by your health care providers continue to be encouraged. The examiner that is familiar with your child's health history is able to give a more thorough physical. They can immediately advise you regarding any condition that might be found.

كجزء من تعليم طفلك واعترافاً بالممارسة الصحية المرغوبة ، يستمر التشجيع على الفحص الصحي السنوي من قبل مقدمي الرعاية الصحية. الفاحص الذي يكون على دراية بالتاريخ الصحي لطفلك قادر على إعطاء صورة جسدية أكثر شمولاً. يمكنهم تقديم النصح لك على الفور فيما يتعلق بأي حالة قد يتم العثور عليها.

If your child has had a physical in the past year or you plan to have your child examined by his/her own doctor, please have the Health Certificate filled out by the doctor and returned to school.

إذا كان طفلك قد خضع لفحص جسدي في العام الماضي أو كنت تخطط لفحص طفلك من قبل طبيبه / طبيبتها ، يرجى ملء الشهادة الصحية من قبل الطبيب وإعادتها إلى المدرسة.

When we require that your child have a physical examination, we will be requesting a dental certificate as well. There is a sample certificate available for you to take to your child's dentist. Once it is completed, it should be returned to the School Nurse, as it will be filed in your child's Cumulative Health Record.

عندما نطلب إجراء فحص بدني لطفلك ، سنطلب أيضاً شهادة طب الأسنان. هناك شهادة عينة متاحة لك لأخذها إلى طبيب أسنان طفلك. بمجرد اكتمالها ، يجب إعادتها إلى ممرضة المدرسة ، حيث سيتم حفظها في السجل الصحي التراكمي لطفلك.

Please call the school's health office if you have any questions or concerns.

يرجى الاتصال بمكتب الصحة بالمدرسة إذا كان لديك أي أسئلة أو مخاوف.

Thank you for your cooperation in this health endeavor. شكرا لتعاونك في هذا المسعى الصحي.

Please return the completed form to the Health Office of your child's school.

يرجى إعادة النموذج المكتمل إلى مكتب الصحة في مدرسة طفلك.

Carroll Hill كارول هيل

Phone 328-5720

Fax 274-4587

School 16 المدرسة ١٦

Phone 328-5120

Fax 274-4585

School 12 المدرسة ١٢

Home 328-5025

Fax 203-6874

Pre-K الروضة

Phone 328-5436

Fax 271-7692

School 2 المدرسة ٢

Phone 328-5620

Fax 271-5205

School 18 المدرسة ١٨

Phone 328-5520

Fax 274-4374

Troy Middle School المتوسطة

Phone 328-5323

Fax 271-5175

School 14 المدرسة ١٤

Phone 328-5825

Fax 274-0371

Troy High School الثانوية

Phone 328-5425

Fax 271-5174

Troy Community School المدرسة العامة

Phone: 328-5025

Fax: 328-5050

DENTAL HEALTH CERTIFICATE - OPTIONAL شهادة صحة الأسنان - اختياري

Parent/Guardian: New York State law (Chapter 281) permits schools to request a dental examination in the following grades: school entry, K, 2, 4, 7, & 10. Your child may have a dental check-up during this school year to assess his/her fitness to attend school. Please complete Section 1 and take the form to your dentist for an assessment. If your child had a dental check-up before he/she started the school, ask your dentist to fill out Section 2. Return the completed form to the school's medical director or school nurse as soon as possible.

Section 1. To be completed by Parent or Guardian (Please Print) (القسم 1. يُكمله ولي الأمر أو الوصي (يرجى الكتابة)

Child's Name <small>الاسم الأول</small> Last <small>الكنية</small>		First <small>الاسم الأول</small>	Middle <small>الوسط</small>
Birth Date <small>تاريخ الميلاد</small> : / /	Sex <small>الجنس</small> : <input type="checkbox"/> Male <small>ذكر</small>	Will this be your child's first visit to a dentist? <input type="checkbox"/> Yes <small>نعم</small> <input type="checkbox"/> No <small>لا</small>	
Month Day Year	<input type="checkbox"/> Female <small>انثى</small>	هل ستكون هذه أول زيارة لطبيب الأسنان	
School Name <small>اسم المدرسة</small> :			Grade <small>الصف</small>

Have you noticed any problem in the mouth that interferes with your child's ability to chew, speak or focus on school activities? ☐ Yes نعم ☐ No لا

هل لاحظت أي مشكلة في الفم تتعارض مع قدرة طفلك على المضغ أو التحدث أو التركيز على الأنشطة المدرسية

I understand that by signing this form I am consenting for the child named above to receive a basic oral health assessment. I understand this assessment is only a limited means of evaluation to assess the student's dental health, and I would need to secure the services of a dentist in order for my child to receive a complete dental examination with x-rays if necessary to maintain good oral health.

I also understand that receiving this preliminary oral health assessment does not establish any new, ongoing or continuing doctor-patient relationship. Further, I will not hold the dentist or those performing this assessment responsible for the consequences or results should I choose NOT to follow the recommendations listed below.

Parent's Signature الامضاء X Date التاريخ _____

Section 2 القسم 2. To be completed by the Dentist. يتم استكماله من قبل طبيب الأسنان

I. The Dental Health condition of _____ on _____ (date of exam) The date of the exam needs to be within 12 months of the start of the school year in which it is requested. Check one:

☐ Yes, The student listed above is in fit condition of dental health to permit his/her attendance at the public schools.

☐ No, The student listed above is not in fit condition of dental health to permit his/her attendance at the public schools.

NOTE: Not in fit condition of dental health means that a condition exists that interferes with a student's ability to chew, speak or focus on school activities including pain, swelling or infection related to clinical evidence of open cavities. The designation of not in fit condition of dental health to permit attendance at the public school does not preclude the student from attending school.

Dentist's name and address (please print or stamp) Dentist's Signature

Optional Sections - If you agree to release this information to your child's school, please initial here.

II. Oral Health Status (check all that apply).

Yes No **Caries Experience/Restoration History** – Has the child ever had a cavity (treated or untreated)? [A filling (temporary/permanent) OR a tooth that is missing because it was extracted as a result of caries OR an open cavity].

☐ Yes ☐ No **Untreated Caries** – Does this child have an open cavity? [At least ½ mm of tooth structure loss at the enamel surface. Brown to dark-brown coloration of the walls of the lesion. These criteria apply to pits and fissure cavitated lesions as well as those on smooth tooth surfaces. If retained root, assume that the whole tooth was destroyed by caries. Broken or chipped teeth, plus teeth with temporary fillings, are considered sound unless a cavitated lesion is also present].

☐ Yes ☐ No **Dental Sealants Present**

Other problems (Specify): _____

III. Treatment Needs (check all that apply)

☐ No obvious problem. Routine dental care is recommended. Visit your dentist regularly.

☐ May need dental care. Please schedule an appointment with your dentist as soon as possible for an evaluation.

☐ Immediate dental care is required. Please schedule an appointment immediately with your dentist to avoid problems.

Paul Reinisch, Coordinator
Health, Physical Education
Recreation, Athletics & Safety
(518) 328-5417
I.G. Racela, MD, Medical Officer
(518) 328-5425

CONSENT TO ADMINISTER MEDICATION

الموافقة على العلاج من قبل مقدم الرعاية

Dear Parent/Guardian عزيزي ولي الأمر / الوصي:

A list of medications, which will be available in your school's Health Office, are listed below. Due to New York State Education Department regulations, the following medications will only be administered with your health care provider's written order and your written permission.

قائمة الأدوية ، التي ستكون متاحة في مكتب الصحة بمدرستك ، مذكورة أدناه. نظراً للوائح وزارة التعليم في ولاية نيويورك ، لن يتم إعطاء الأدوية التالية إلا بأمر مكتوب من مقدم الرعاية الصحية الخاص بك وإذن الكتابي.

Please have your health care provider check the medications appropriate for your child.

يرجى مطالبة مقدم الرعاية الصحية الخاص بك بفحص الأدوية المناسبة لطفلك.

Only one student per form is allowed. Each student must have this individual medication order on file. يُسمح بطالب واحد فقط لكل نموذج. يجب أن يكون لكل طالب طلب الدواء الفردي هذا في الملف.

Please return the signed completed form to the Health Office of your school.

يرجى إعادة النموذج المكتمل الموقع إلى مكتب الصحة في مدرستك.

تعليقات Comments

_____ Acetaminophen – 325 mg – pain relief - مسكن للألام	_____
_____ Acetaminophen – 80 mg – liquid/chewable-pain سائل / ألم قابل للمضغ	_____
_____ Antacid – liquid - relief of upset stomach مضاد للحموضة - سائل - يزيل اضطراب المعدة	_____
_____ Hydrocortisone topical cream 1% كريم موضعي هيدروكورتيزون 1%	_____
_____ Benadryl Cream كريم بينادريل	_____
_____ Benzalkonium-antiseptic solution محلول بنزالكونيوم المطهر	_____
_____ Calamine – relieves itching كالامين - يخفف الحكة	_____
_____ Orajel – oral pain relief أورايجل - لتخفيف الآلام عن طريق الفم	_____
_____ Vaseline Lotion and Ointment مرهم وغسول فازلين	_____

Student Name اسم الطالب _____ Date of Birth تاريخ الولادة _____

School المدرسة _____ Grade الصف _____

PHYSICIAN SIGNS HERE الطبيب يوقع هنا

Health Care Providers Signature توقيع مقدم الرعاية الصحية _____
Phone رقم الهاتف # _____ Date التاريخ _____

PARENT SIGNS HERE الوالدين يوقع هنا

Parent/Guardian Signature توقيع ولي الأمر / الوصي _____
Phone رقم الهاتف # _____ Date التاريخ _____

Pupil Personnel Services

Donna Fitzgerald, Director

Pupil Personnel Services

475 First Street
Troy, New York 12180

(518) 328-5006 Director's Office
(518) 328-5075 Main Office
(518) 279-7600 Fax

April 23, 2015

Dear Parents/Guardians: الاهل / الأوصياء الاعزاء

The Enlarged City School District of Troy provides special education services and programs to students with disabilities pursuant to applicable federal and state laws. Any parent or person in parental relation who suspects that his/her child has a disability may refer the child for an evaluation by the District's Committee on Special Education (CSE) for eligibility for special education services and programs. More detailed information on this process is available in *A Parent's Guide to Special Education*, which is published on the New York State Education Department's website in English and Spanish.

توفر دائرة مدارس المدينة الموسعة في تروي خدمات وبرامج تعليمية خاصة للطلاب ذوي الإعاقة وفقاً للقوانين الفيدرالية وقوانين الولاية المعمول بها. يجوز لأي والد أو شخص على علاقة أبوية يشتبه في أن طفله / طفلها لديه إعاقة إحالة الطفل للأهلية للحصول على خدمات وبرامج التعليم الخاص. يتوفر المزيد من (CSE) لتقييم لجنة المقاطعة للتعليم الخاص المعلومات التفصيلية حول هذه العملية في دليل الوالدين للتعليم الخاص ، والذي يتم نشره على موقع الويب الخاص بوزارة التعليم بولاية نيويورك باللغتين الإنجليزية والإسبانية الإنجليزية.

English - <http://www.p12.nysed.gov/specialed/publications/policy/parentguide.htm> - الإنجليزية

Spanish - <http://www.p12.nysed.gov/specialed/publications/policy/spanishparentguide.htm> - الإسبانية

Parents or persons in parental relation should contact the District's Director of Pupil Personnel Services, Donna Fitzgerald, at School 12 475- First Street Troy, N.Y. 12180 or by calling 328-5075.

يجب على الوالدين أو الأشخاص الذين تربطهم علاقة أبوية الاتصال بمدير خدمات شؤون الموظفين بالمنطقة ، دونا فيتزجيرالد ، في المدرسة ١٢ على الرقم اعلاه